A d v e n t s t r e f f e n

der

Ostpreußischen Jugend

24. November – 27. November 2022

in

Osterode / Ostpreußen

Förderhinweis: Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.

Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

Landsmannschaft der Ost- und Westpreußen
Landesgruppe Bayern

Liebe Freunde,
Drodzy przyjaciele,

gemeinsam wollen wir mit Euch in Ostpreußen die Advents- und Weihnachtszeit einläuten und laden Euch herzlich dazu ein, mit uns nach Osterode zum großen Adventstreffen der Ostpreußischen Jugend zu fahren.

chcąc wspólnie z wami świętować w Prusach Wschodnich rozpoczęcie okresu adwentowego i świątecznego, niniejszym zapraszamy was serdecznie do Ostródy na Spotkanie Adwentowe dla młodzieży wschodniopruskiej.

Veranstalter des Adventstreffens ist die Landesgruppe der Ost- und Westpreußen in Bayern innerhalb der Landsmannschaft Ostpreußens. Die organisatorische Leitung obliegt dem Bund Junges Ostpreußen und der heimatverbliebenen deutschen Minderheit in der Republik Polen.

Tegorocznym organizatorem spotkania adwentowego jest Krajowe Zrzeszenie dla Prus Wschodnich i Zachodnich w Bawarii przy Ziomkostwie Wschodniopruskim. Organizacją zajmuje się Związek Młodych Prus Wschodnich (Bund Junges Ostpreußen –BJO) oraz mniejszości niemieckiej w Rzeczpospolitej.

Das Adventstreffen bietet für jeden von Euch etwas Interessantes. Menschen, die sich gerne bewegen, werden an den Volkstänzen und dem Frühsport ihre Freude haben, die Musikalischen unter Euch werden sich an den heimatlichen und weihnachtlichen Liedern erfreuen. Und die Kreativen werden sich auf das weihnachtliche Basteln freuen dürfen. Darüber hinaus werden unsere Geschichtsinteressierten nicht zu kurz kommen, auch für Euch wird es etwas geben. Doch hier wollen wir Euch nicht zu viel verraten, kommt mit und erlebt es selbst.

Spotkania adwentowe to wydarzenie w którym każdy znajdzie coś dla siebie. Dla tych z was którzy uwielbiają aktywności fizyczne, będzie okazja uczestniczyć w tańcach ludowych i aktywnościach sportowych, a miłośnicy muzyki będą mogli nacieszyć się pieśniami ludowymi oraz świątecznymi. Kreatywne dusze będą z kolei mogli majsterkować rękodzieła. Zainteresowani historią uczestnicy również będą mieli okazję zgłębić swoją wiedzę. Nie będziemy jednak zdradzać całego programu. Zapraszamy do uczestnictwa.

Für die Ostpreußische Jugend ist das Adventstreffen der Höhepunkt zum Jahresende. Neben dem einzigartigen Programm habt Ihr die Möglichkeit, sehr viele junge Ostpreußen kennenzulernen.

Dla młodzieży z Prus wschodnich spotkanie adwentowe to najważniejsze wydarzenie każdego roku. Program spotkania jest nie tylko wyjątkowo bogaty i atrakcyjny, ale daje też młodym ludziom możliwość poznania nowych rówieśników.

Und für die „kleinen“ Ostpreußen unter Euch werden wir bei entsprechendem Wunsch ein kleines Kinderprogramm anbieten.

Dla najmłodszych uczestników z Prus Wschodnich będzie także możliwość przygotowania odrębnego programu dziecięcego.

Natürlich wollen wir darauf achten, daß das Adventstreffen auch dieses Jahr wieder ein voller Erfolg wird. Bringt also gute Laune und Interesse an Ostpreußen und dem Programm mit und meldet Euch schnell an, die Plätze sind begehrt.

Oczywiście zależy nam by każde spotkanie adwentowe było wyjątkowo udane. Dlatego zabierzcie ze sobą dobry nastrój i sympatię dla Prus Wschodnich oraz chęć uczestnictwa w całym programie. Prosimy o szybką rejestrację, miejsca szybko ubywają.

Wir sehen uns in Osterode …
Do zobaczenia w Ostródzie…

Euer Bund Junges Ostpreußen

Organisatorische Hinweise

Anmeldung bis (Freitag) 18.11.2022 und mehr Infos:

Briefpost: Friedrich Mudzo, ul. Krakowska 30/5, 61-859 Poznań (Posen);

E-Post: adventstreffen@junge-ostpreussen.de; Tel.: 0048 691 380 160

Die Anmeldung ist verbindlich. Es erfolgt eine Anmeldebestätigung bis zum 20.11.2022

Wir laden Euch herzlich dazu ein unser neues Online-Anmeldeformular zu benutzen!

http://adventstreffen-ostpreussen.ml

Wichtige Daten:

Anreise:	Donnerstag, den 24.11. ab 17:00 Uhr
Abreise:	Sonntag, den 27.11. nach dem Mittagessen gegen 13:00 Uhr
Adventsfeier:	Samstag, den 26.11. um 19:00 Uhr

Teilnehmer: Teilnehmen können Jugendliche ab dem 16. Lebensjahr (Jugendliche unter 18 Jahren müssen die beigefügte schriftliche Einverständniserklärung der Eltern im Original bei der Anmeldung einreichen).

Es gibt keine Teilnahmegebühr, dafür müssen die Teilnehmer die Reisekosten selbst tragen.

Haftungsausschluß: Der Veranstalter übernimmt keine Haftung für Sach- oder Personenschäden vor, während und nach der Veranstaltung.

Seminarort: Hotel Sajmino Family House, PL14100 Osterode / Ostroda, ul. Kajki 6 (3,5 km vom Bahnhof),

Tel. (0048) 89 646 69 47, Netz: www.hotel.sajmino.pl

Anmerkung: Für die Durchführung der Veranstaltung werden bei Anmeldung Daten erhoben, welche nicht an Dritte weitergegeben werden und auf Anfrage nach der Veranstaltung gelöscht werden können.

Informacje organizacyjne

Rejestracja odbywa się do piątku 18.11.2022. Dalsze informacje:

Adres korespondencyjny: Friedrich Mudzo, ul. Krakowska 30/5, 61-859 Poznań (Posen);

Poczta elektroniczna: adventstreffen@junge-ostpreussen.de; Tel.: 0048 691 380 160

Rejestracja jest zobowiązująca. Do 20.11.2022 każdy rejestrujący otrzymuje potwierdzenie rejestracji i możliwości uczestnictwa.

Zachęcamy do rejestracji elektronicznej pod poniższym linkiem lub kodem QR:

http://adventstreffen-ostpreussen.ml

Ważne terminy:

Rozpoczęcie:	Czwartek 24.11 od godziny 17:00
Zakończenie:	Niedziela 27.11. po obiedzie o godzinie 13.00.
Impreza adwentowa:	Sobota 26.11. o godzinie 19:00.

Uczestnicy: Młodzież od 16 roku życia (osoby poniżej 18 roku życia muszą przedłożyć pisemną zgodę rodziców). Uczestnictwo jest bezpłatne, natomiast każdy pokrywa koszty transportu.

Wyłączenie odpowiedzialności: Organizator nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody bądź urazy które wydarzą się przed, w trakcie bądź po uroczystości.

Miejsce spotkania: Hotel Sajmino Family House, 14-100 Ostróda / ul. Kajki 6 (3,5 km od dworca),
Tel. (0048) 89 646 69 47, strona: www.hotel.sajmino.pl

Uwagi: W trakcie organizowania imprezy organizatorzy zbierają w celu rejestracji uczestników dane osobowe, które nie są przekazywane żadnym osobom trzecim i które po wcześniejszym poinformowaniu organizatorów mogą zostać natychmiast po imprezie usunięte.

Veranstalter: Landsmannschaft Ost- und Westpreußen – Landesgruppe Bayern
Heilig-Grab-Gasse 3, 86150 Augsburg
www.low-bayern.de

Organisation: Bund Junges Ostpreußen i. d. LO
Buchtstraße 4, 22087 Hamburg
www.junge-ostpreussen.de

Förderhinweis:

Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.

Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

Bund Junges Ostpreußen

Landsmannschaft der Ost- und Westpreußen
Landesgruppe Bayern

Friedrich Mudzo • Vorstandsmitglied • ul. Krakowska 30/5 • PL61859 Poznań
E-Post: adventstreffen@junge-ostpreussen.de • Tel./Fax: 0048 691 380 160

Posen/Poznań, 18. Oktober 2022

Betreff: ADVENTSTREFFEN – 24.11 - 27.11.2022

Liebe Teilnehmer,
Drodzy uczestnicy,

in der Anlage bekommt Ihr die **Einladung** zum Adventstreffen in Osterode, das **Anmeldeformular** und – für Minderjährige – auf der Rückseite die **Einverständniserklärung der Eltern**.
*w załączniku otrzymujecie **zaproszenie** na Spotkanie Adwentowe, **formularz zgłoszeniowy** i – dla niepełnoletnich – na drugiej stronie **formularz zgody rodziców**.*

Für die Teilnahme brauchen wir – bis zum 18.11.2022 – eine Anmeldung. Alle Angaben stehen in der Einladung und im Anmeldeformular.
***Do uczestnictwa niezbędne są – do 18.11.2022 – zgłoszenie**. Wszystkie dane znajdują się w zaproszeniu oraz w formularzu zgłoszeniowym.*

Bis zum 20.11.2022 bekommt Ihr eine Bestätigung der Teilnahme oder eine Absage. **Wer bis zum 20.11.2022 keine Bestätigung bekommt wird gebeten, sich bei uns melden, damit wir es klären können.**
Do 20.11.2022 *otrzymacie potwierdzenie uczestnictwa lub jego odmowę. **Kto nie otrzyma potwierdzenia do** 20.11.2022**, powinien zgłosić się do nas celem wyjaśnienia.***

Alle Angaben, die in der Anmeldung stehen, sind Voraussetzung. Ohne komplette Angaben kann man nicht teilnehmen.
Wszystkie dane, które znajdują się w zgłoszeniu, należy koniecznie wypełnić. Bez kompletnych danych uczestnictwo może okazać się niemożliwe.

An dem Treffen kann man ab dem 16. Lebensjahr teilnehmen. Wer noch nicht 18 Jahre alt ist, muß die beigefügte **schriftliche Einverständniserklärung der Eltern (Erlaubnis der Eltern)** mitschicken. Wir brauchen die Einverständniserklärung. Ohne die schriftliche Einverständniserklärung der Eltern darf kein Minderjähriger teilnehmen.
*W spotkaniu można uczestniczyć od 16. roku życia. Kto nie ma jeszcze ukończonych 18 lat, musi przesłać **również dołączony formularz zgody rodziców**. Osoby niepełnoletnie nie mogą wziąć udziału bez pisemnej zgody rodziców.*

Beachtet bitte, daß das Treffen am Donnerstagabend beginnt. Wir bevorzugen eine Teilnahme ab Donnerstag, haben aber Verständnis für Teilnehmer, die erst am Freitag anreisen können.
Proszę wziąć pod uwagę, ze spotkanie rozpoczyna się w czwartek wieczorem. Preferujemy uczestnictwo od czwartku, aczkolwiek rozumiemy, że część uczestników może przyjechać dopiero w piątek.

Die Hotelkosten sind sehr hoch. Eine Anmeldung ist verpflichtend.
Koszty za hotel są bardzo wysokie. Rezerwacja jest wiążąca.

Die Anmeldungen sind personenbezogen, das heißt, wenn sich Person A angemeldet hat, aber doch nicht kommen kann, kann nicht einfach Person B kommen. Die Anmeldung kann man also nicht auf andere Personen übertragen. Bitte solche Fälle mit mir abklären.
Zgłoszenie odnosi się do konkretnej osoby, co oznacza, ze jeśli zgłosi się osoba A, która nie może jednak przybyć, nie może pojawić się po prostu osoba B. Zgłoszenie nie może być wiec przenoszone na inne osoby. Proszę o wyjaśnianie z nami takiego rodzaju przypadków.

Das alljährliche Adventstreffen ist ein ganz besonderer Anlaß für alle anreisenden Teilnehmer und die noch in Ostpreußen lebende deutsche Minderheit. Festliche Kleidung ist erwünscht. Wir freuen uns auf Euch, Eure Teilnahme am Adventstreffen und die gemeinsame Vorbereitung der Feier am Sonnabend.

Coroczne spotkania adwentowe są szczególnie ważnym wydarzeniem zarówno dla dojeżdżających uczestników, jak i dla żyjącej w Prusach Wschodnich mniejszości niemieckiej. Dlatego strój galowy jest mile widziany. Cieszymy się na Waszą obecność, uczestnictwo w spotkaniu adwentowym oraz wspólnym przygotowaniem sobotniej uroczystości.

Wir weisen noch darauf hin, daß die Teilnahme am Programm Pflicht ist. Wir behalten uns es vor, Personen, die sich nicht daran halten, nach Hause zu schicken.

Informujemy, iż uczestnictwo w całości programu jest obowiązkowe. Zastrzegamy sobie prawo do odsyłania do domu osób, które nie będą chciały uczestniczyć w programie.

Bei Fragen sind wir erreichbar unter:
W przypadku pytań jesteśmy osiągalni pod:
- Mobiltelefon: 0048 691 380 160 (für SMS)
- E-Post: adventstreffen@junge-ostpreussen.de

Viele Grüße und bis bald!

Euer

Bund Junges Ostpreußen

Förderhinweis: Dieses Projekt wird aus Mitteln des Bayerischen Staatsministeriums für Familie, Arbeit und Soziales gefördert.

Bayerisches Staatsministerium für Familie, Arbeit und Soziales

Für eine online-Anmeldung: http://adventstreffen-ostpreussen.ml

_____, _____
Ort Datum

An den
Bund Junges Ostpreußen
Friedrich Mudzo
ul. Krakowska 30/5
PL61859 Poznań (Posen)
adventstreffen@junge-ostpreussen.de

Anmeldung
Adventstreffen der Ostpreußischen Jugend

Donnerstag, 24.11.2022 – Sonntag, 27.11.2022

im Hotel Family House Sajmino, ul. Kajki 6, 14-100 Osterode in Ostpreußen (Ostróda)

Name _____ Vorname _____

Straße/Nr.: _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____/_____ E-Mail _____

Geburtsdatum_____

Ich reise an: / *bitte ankreuzen* ⊗ /

- ○ am Donnerstag, 24.11.2022, um _____ Uhr
- ○ am Freitag, 25.11.2022, um _____ Uhr
- ○ am Samstag, 26.11.2022, um _____ Uhr

Ich reise ab: / *bitte ankreuzen* ⊗ /

- ○ am Sonntag nach dem Mittagessen
- ○ am _____ (Tag und Uhrzeit)

Die Bestätigung der Anmeldung wünsche ich über: / *bitte ankreuzen* ⊗ /

- ○ E-Post (E-Mail)
- ○ Telefon (als SMS) (Nummer: _____)

_____
Unterschrift

Anmeldeschluß: 18.11.2022

Wenn man die Anmeldung mit der Post schickt: Bitte daran denken, daß die Briefe viele Tage unterwegs sind. Die Anmeldung muß spätestens am 18.11.2022 angekommen sein. **Der beste Weg ist über das Internet**.

Minderjährige müssen die Anmeldung (samt Einverständniserklärung der Eltern) mit der Post schicken (zusätzlich kann man die Anmeldung auch über das Internet machen).

Bei Nahrungsmittelunverträglichkeiten gebt uns bitte Bescheid, damit wir dies mit dem Hotel klären können.

Rejestracja przez internet: http://adventstreffen-ostpreussen.ml

_____, _____
Miejsce Data

Do
Bund Junges Ostpreußen

Friedrich Mudzo
ul. Krakowska 30/5
PL61859 Poznań (Posen)
adventstreffen@junge-ostpreussen.de

Formularz zgłoszeniowy

Seminarium Adwentowe w Prusach Wschodnich

Czwartek, 24.11.2022 – Sobota, 27.11.2022

Hotel Family House Sajmino, ul. Kajki 6, 14-100 Ostróda

Imię _____ Nazwisko _____

Ulica/Nr _____

Kod poczt._____ Miejscowość:_____

Telefon _____/_____ E-Mail _____

Data urodzenia_____

Przyjazd: / *proszę zaznaczyć* ⊗ /

- ○ Czwartek, 24.11.2022, o _____ godzinie
- ○ Piątek, 25.11.2022, o _____ godzinie
- ○ Sobota, 26.11.2022, o _____ godzinie

Odjazd: / *proszę zaznaczyć* ⊗ /

- ○ Niedziela po obiedzie
- ○ dnia _____ (dzień i godzina)

Potwierdzenie możliwości uczestnictwa proszę mi podesłać na: / *proszę zaznaczyć* ⊗ /

- ○ E-Mail
- ○ Telefon (SMS) (Numer: _____)

_____
Podpis

Termin rejestracji: najpóźniej do18.11.2022

W przypadku wysłania zgłoszenia drogą pocztową, proszę uwzględnić że listy docierają często przez wiele dni. Zgłoszenie musi do nas trafić do 18.11.2022 **Dlatego zalecamy przesyłanie formularzy drogą elektroniczna.**

Osoby nieletnie muszą bezwzględnie załączyć do zgłoszenia i nadesłać zgodę rodziców pocztą. Równolegle można podesłać kopię skanu drogą elektroniczną wraz ze zgłoszeniem.

W przypadku stosowania specjalnej diety prosimy o poinformowanie nas o tym w celu skonsultowania tego z hotelem.

Betrifft Jugendliche unter 18 Jahren / Dotyczy młodzieży poniżej 18 lat
Bestandteil der Anmeldung / Element zameldowania
Bitte eine der Fassungen ausfüllen / Proszę wypełnicć jedną z wersji

---

Einverständniserklärung zur Teilnahme meines minderjährigen Kindes am Adventstreffen 2022

Ich _____ (Vorname und Name), wohnhaft in _____ _____ (Straße und Wohnort) als _____ (Vater / Mutter / Vormund) von _____ (Name des Kindes), geboren am _____ (Geburtsdatum des Kindes) **ERLAUBE dem Minderjährigen** die Teilnahme an dem von der Landsmannschaft Ost- und Westpreußen, Landesgruppe Bayern, veranstalteten und vom BJO organisierten **Adventstreffen** während der Zeit vom 24. November bis zum 27. November 2022 in Osterode.

Hiermit **nehme ich alle Bedingungen zur Kenntnis**, die mit der Teilnahme an der Veranstaltung verbunden sind, und entbinde den Veranstalter, die Leiter und den BJO von der Verantwortung für alle Vorkommnisse und Schäden, die evtl. durch mein Kind entstehen könnten.

Ich bin darüber unterrichtet, daß ich für jegliche **Schäden** an Personen oder Sachen, die von meinem Kind verursacht werden, **aufkommen** muß.

Ich kenne den Ablauf des Adventstreffens und die organisatorischen Hinweise zu dem Treffen.

Telefonnummer der Familie für Kontakte während des Adventstreffens: _____

Unterschrift des Vaters, der Mutter oder des Vormunds: _____

Datum: _____

Zezwolenie na udział niepełnoletniego dziecka w Spotkaniu Adwentowym 2022

Ja _____ (imię i nazwisko), zamieszkały _____ _____ (ulica i miejscowość) jako _____ (ojciec / matka / opiekun) dziecka _____ (imię i nazwisko dziecka), urodzonego dnia _____ (data urodzenia dziecka), oświadczam, iż **wyrażam zgodę** na udział dziecka w **Spotkaniu Adwentowym**, które jest organizowane przez Ziomkostwo Prus Wschodnich, grupa Bawarska, i przez BJO, w czasie od 24.11 – 27.11.2022 w Ostródzie.

Wszystkie warunki, które są związane z udziałem w Spotkaniu Adwentowym, **biorę do wiadomości** i zwalniam organizatorów, BJO i Ziomkostwo Prus Wschodnich, grupa Bawarska, z odpowiedzialności za wszelkie wydarzenia szkody spowodowane przez moje dziecko.

Mam świadomość, że **muszę pokryć koszty** za wszelkie szkody wyrządzone przez moje dziecko.

Znam program Spotkania Adwentowego i uwagi organizacyjne do tego spotkania.

Telefon kontaktowy do rodzica albo opiekuna: _____

Podpis rodzica albo opiekuna: _____

Data: _____